

**ES - Atención!** Si la instalación, la puesta en servicio y el mantenimiento de las válvulas de seguridad no se realizan de acuerdo con lo indicado en este manual, las válvulas pueden no funcionar correctamente y poner al usuario en peligro. Controlar que todos los racores sean perfectamente estancos. Al realizar las conexiones hidráulicas, tener cuidado de no forzar la rosca del cuerpo de la válvula. Con el tiempo podrían verificarse pérdidas de agua con los consiguientes daños materiales o personales. El agua a más de 50 °C puede causar quemaduras graves. Durante la instalación, la puesta en servicio y el mantenimiento de las válvulas de seguridad, tomar las precauciones necesarias para que el agua caliente no suponga ningún peligro.

**PT - Advertência!** Se as válvulas de segurança não forem instaladas, colocadas em funcionamento e mantidas corretamente segundo as instruções contidas neste manual, poderão não funcionar corretamente e colocar o utilizador em perigo. É necessário assegurar-se de que todos os adaptadores de ligação tenham vedação hidráulica. Ao efectuar-se as ligações hidráulicas, ter em atenção para não forçar mecanicamente a parte rosçada do corpo da válvula. Com o tempo poderão ocorrer rupturas com perdas de água que podem causar danos materiais e/ou pessoais. Se a temperatura da água for superior a 50 °C, pode provocar queimaduras graves. Durante a instalação, colocação em funcionamento e manutenção das válvulas de segurança, devem adoptar-se as precauções necessárias para que tais temperaturas não coloquem as pessoas em perigo.

**NL - Opgelet!** Indien de veiligheidskleppen niet volgens de instructies in deze handleiding geïnstalleerd, in werking gesteld of onderhouden worden, kan de werking ervan verstoord worden, met letsel en/of schade tot gevolg. Zorg ervoor dat alle aansluitingen waterdicht zijn. Bij het maken van de hydraulische aansluitingen dient men erop te letten dat de aansluitingen niet mechanisch overbelast worden. Anders zou er na verloop van tijd waterverlies kunnen optreden met letsel en/of schade tot gevolg. Watertemperaturen hoger dan 50 °C kunnen ernstige brandwonden veroorzaken. Tijdens het installeren, het in werking stellen en het onderhoud van de veiligheidskleppen, moeten alle noodzakelijke stappen in acht genomen worden om ervoor te zorgen dat dergelijke temperaturen niet voor gevaar zorgen.

**PL - Uwaga!** Jeśli zawory bezpieczeństwa nie są zainstalowane na zlecenie i konserwowane zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji, to może nie działać prawidłowo i może narazić Cię na ryzyko. Upewnij się, że wszystkie połączenia są wodoszczelne. W podłączeniu wody, należy uważać, aby nie gwint zaworu. Z czasem może to doprowadzić do pęknięcia, z utratą wody, powodując uszkodzenia mienia lub osób. Temperatura wody powyżej 50 °C może powodować poważne oparzenia. Podczas instalacji, uruchomienia i konserwacji zaworów bezpieczeństwa, do podjęcia niezbędnych środków ostrożności, aby takie temperatury nie powodują zagrożenia dla ludzi.

**RU - Внимание!** Если предохранительные клапаны установлены, укомплектованы или не обслуживаются должным образом в соответствии с данным буклетом, они могут функционировать не правильно и причинить ущерб. Убедитесь, что все соединения герметизированы. Производя гидравлическое соединение, убедитесь, что резьба клапана не испытывает чрезмерное механическое напряжение. В противном случае с течением времени могут возникать протечи, которые способны нанести урон лицам или собственности. Вода с температурой выше 50°C может вызвать серьезные ожоги. Во время установки и обслуживания данных клапанов следует соблюдать меры предосторожности, чтобы исключить попадание горячей воды на людей.

**IT -** Questa istruzione operativa è stata redatta in conformità con l'articolo 3.4 allegato I della Direttiva "PED" 2014/68/UE, secondo il quale al momento della commercializzazione, le attrezzature a pressione devono essere accompagnate da un foglio illustrativo destinato all'utilizzatore contenente tutte le informazioni utili ai fini della sicurezza.

**FR -** Cette instruction opérationnelle est établie en conformité avec l'article 3.4 annexe de la Directive "PED" 2014/68/UE, en vertu de laquelle les matériaux de pression doivent être accompagnés, au moment de la commercialisation, d'une notice pour l'utilisateur avec toutes les informations qui sont utiles pour la sécurité.

**DE -** Diese Bedienungsanleitung entspricht Artikel 3.4, Anhang I der Richtlinie "PED" 2014/68/UE. Diese Richtlinie setzt voraus, dass Druckgeräten eine Bedienungsanleitung beigelegt wird, die auch sicherheitsrelevante Informationen enthält.

**EN -** This operational instruction has been drawn up in compliance with article 3.4 Annex I of the "PED" 2014/68/UE Directive, according to which at the marketing time, the pressure equipment shall be accompanied by an illustrative sheet destined for the end user, containing information relating to safety.

**ES -** Estas instrucciones de uso han sido redactadas conforme al artículo 3.4 del anexo I de la Directiva "PED" 2014/68/UE, según la cual, los equipos a presión deben comercializarse acompañados con documentación destinada al usuario, que contenga toda la información pertinente a la seguridad.

**PT -** Estas instruções de operação foram redigidas em conformidade com o artigo 3.4 anexo I da directiva "PED" 2014/68/UE, segundo o qual, no momento da comercialização, os equipamentos de pressão devem ser acompanhados de um manual de instruções ilustrativo, destinado ao utilizador, contendo todas as informações úteis para fins de segurança.

**NL -** Deze handleiding werd opgesteld in overeenstemming met artikel 3.4 in bijlage van de Richtlijn "PED" 2014/68/UE, die specificeert dat druksposi-tieven op het moment van de commercialisatie vergezeld moeten zijn van een handleiding voor de gebruiker met alle nuttige informatie met het oog op de veiligheid.

**PL -** Instrukcja ta została stworzona zgodnie z art 3.4 załącznika I do dyrektywy "PED" 2014/68/UE, która przewiduje wprowadzanie do obrotu urządzeń ciśnieniowych. Zgodnie z nią do produktu musi być dołączona ulotka dla użytkownika, który zawiera wszystkie informacje istotne dla bezpieczeństwa.

In conformità alla Direttiva "PED" 2014/68/UE, cat. IV  
Conforme à la Directive "PED" 2014/68/UE, cat. IV  
Entspricht der "PED" 2014/68/UE Richtlinie, Kat. IV  
In compliance with "PED" 2014/68/UE Directive, cat. IV  
Conforme a la Directiva "PED" 2014/68/UE, cat. IV  
Em conformidade com a directiva "PED" 2014/68/UE, cat. IV  
Conform met de Richtlijn "PED" 2014/68/UE, cat. IV  
Zgodnie z Dyrektywą "PED" 2014/68/UE, kat. IV

IMPORTANTE: verificare con l'autorità la conformità a leggi o regolamenti nazionali.  
IMPORTANT: renseignez-vous auprès des autorités locales pour connaître les exigences d'installation.  
WICHTIG: Berücksichtigen Sie die vorgeschriebenen Installationsanweisungen des örtlichen Energieversorgungsunternehmens  
IMPORTANT: inquire with governing authorities for local installation requirements.  
IMPORTANTE: consultar la autoridad competente del gobierno para los requisitos de instalación.  
IMPORTANTE: informe-se com as autoridades governamentais para as necessidades locais de instalação  
BELANGRIJK: informeren bij lokale overheden naar de installatievoorschriften  
WAŻNE: Zapoznać się z lokalnymi regulacjami prawnymi mającymi zastosowanie w systemach instalacyjnych



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**  
Inquadra con lo smartphone o il tablet il QR-Code per visualizzare la dichiarazione di conformità.



**CONFORMITY DECLARATION**  
Frame the QR code with your smartphone or tablet to view the conformity declaration.

**Altre informazioni.** Per ulteriori informazioni consultare il sito [giacomini.com](http://giacomini.com) o contattare il servizio tecnico. Questa comunicazione ha valore indicativo. Giacomini S.p.A. si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza preavviso, modifiche per ragioni tecniche o commerciali agli articoli contenuti nella presente comunicazione. Le informazioni contenute in questa comunicazione tecnica non esentano l'utilizzatore dal seguire scrupolosamente le normative e le norme di buona tecnica esistenti.

**Additional information.** For more information, go to [giacomini.com](http://giacomini.com) or contact our technical assistance service. This document provides only general indications. Giacomini S.p.A. may change at any time, without notice and for technical or commercial reasons, the items included herewith. The information included in this technical sheet do not exempt the user from strictly complying with the rules and good practice standards in force.



Giacomini S.p.A.  
Via per Alzo 39, 28017 San Maurizio d'Opaglio (NO) Italia  
[consulenza.prodotti@giacomini.com](mailto:consulenza.prodotti@giacomini.com)  
+39 0322 923372 - [giacomini.com](http://giacomini.com)

## R140, R140M

**Valvole di sicurezza - Soupapes de sécurité - Sicherheitsventile - Safety valves**  
**Válvula de seguridad - Válvulas de segurança - overdrukventielen**  
**Zawory bezpieczeństwa - Предохранительные клапаны**



**R140**

**IT -** Valvola di sicurezza, a membrana, attacco femmina.  
**FR -** Soupape de sécurité, filet intérieur x filet intérieur.  
**DE -** Membransicherheitsventil, Innengewinde.  
**EN -** Membrane safety valve, female connection.  
**ES -** Válvula de seguridad, a membrana, conexión hembra.  
**PT -** Válvula de segurança, de membrana, ligação fêmea.  
**NL -** Overdrukventiel met inwendige schroefdraad.  
**NL -** Zawór bezpieczeństwa, gwint wewnętrzy.  
**RU -** Предохранительный клапан, мембранный, внутреннее резьбовое соединение.



**R140M**

**IT -** Valvola di sicurezza, a membrana, attacco maschio.  
**FR -** Soupape de sécurité, filet extérieur x filet extérieur.  
**DE -** Membransicherheitsventil, Außengewinde.  
**EN -** Membrane safety valve, male connection.  
**ES -** Válvula de seguridad, a membrana, conexión macho.  
**PT -** Válvula de segurança, de membrana, ligação macho.  
**NL -** Overdrukventiel met uitwendige schroefdraad.  
**PL -** Zawór bezpieczeństwa, gwint zewnętrzny.  
**RU -** Предохранительный клапан, мембранный, наружное резьбовое соединение.

### IT - Dati tecnici

**Prestazioni:**  
Fluidi: acqua calda e fredda, aria  
Pressione nominale: 10 bar  
Campo di temperatura: 5+110 °C  
Sovrapressione apertura: 20 %  
Scarto di chiusura: 20 %

### Materiale R140 e R140M:

Corpo in CW617N - EN 12165  
Membrana in EPDM  
Canotto in CW617N - EN 12164  
Asta in rame  
Guarnizione in fibra vegetale  
Molla in acciaio - EN 102070-1  
Premimolla in CW617N - EN 12164  
Vitone in CW617N - EN 12165  
Manopola in POM

### FR - Données techniques

**Prestations:**  
Fluides: eau chaude, eau froide et air  
Pression nominale: 10 bar  
Température maximale d'exercice: 5+110 °C  
Surpression ouverture: 20 %  
Tolérance de fermeture: 20 %

### Matériaux R140 et R140M:

Corps en CW617N - EN 12165  
Membrane en EPDM  
Séparateur en CW617N - EN 12164  
Axe en cuivre  
Étanchéité en fibres végétales  
Resort en acier - EN 102070-1  
Rondelle de butée en CW617N - EN 12164  
Intérieur en CW617N - EN 12165  
Poignée en POM

### DE - Technische Daten

**Nennleistungen:**  
Medium (Flüssigkeit): Warmwasser, Kaltwasser und Luft  
Nenndruck: 10 bar  
Max. Betriebstemperatur: 5+110 °C  
Öffnungsüberdruck: 20 %  
Schließwinkel: 20 %

### R140 und R140M:

Gehäuse aus CW617N - EN 12165  
Membran aus EPDM  
Separator aus CW617N - EN 12164  
Spindel aus Kupfer  
Faserdichtung  
Stahlfeder - EN 102070-1  
Sprengring aus CW617N - EN 12164  
Einsatz aus CW617N - EN 12165  
Kunststoff-Griff

### EN - Technical data

**Performance**  
Fluids: hot water, cold water, air  
Nominal pressure: 10 bar  
Temperature range: 5+110 °C  
Opening over-pressure: 20 %  
Closing gap: 20 %

### R140 and R140M materials:

CW617N - EN 12165 body  
EPDM membrane  
CW617N - EN 12164 separator  
copper stem  
Vegetable fibre gasket  
Steel spring - EN 10270-1  
CW617N - EN 12164 stuffing spring  
CW617N - EN 12165 bonnet  
POM handle

### ES - Datos técnicos

**Prestaciones:**  
Fluidos: Agua caliente, agua fría y aire  
Presión nominal: 10 bar  
Temperatura máxima de trabajo: 5+110 °C  
Sobrepresión de apertura completa: 20 %  
Presión de cierre: 20 %

### Materiales de R140 y R140M:

Cuerpo en CW617N - EN 12165  
Membrana en EPDM  
Asiento en CW617N - EN 12164  
Eje en cobre  
Junta de fibra vegetal  
Muelle en acero - EN 102070-1  
Prensa en CW617N - EN 12164  
Cuerpo interno en CW617N - EN 12165  
Mando en POM

### PT - Dados técnicos

**Características:**  
Fluidos: água quente, água fria e ar  
Pressão nominal: 10 bar  
Temperatura máxima de trabalho: 5+110 °C  
Sobre-pressão de abertura: 20 %  
Golpe de fecho: 20 %

### Materiais R140 e R140M:

Corpo em CW617N - EN 12165  
Membrana em EPDM  
Bote em CW617N - EN 12164  
Haste em cobre  
Guarnições em fibra vegetal  
Mola em aço - EN 102070-1  
Press-mola em CW617N - EN 12164  
Atuador em CW617N - EN 12165  
Botão em POM

### NL - Technische gegevens

**Gebruiksvoorwaarden**  
Fluida: warm water, koud water en lucht  
Nominale druk: 10 bar  
Maximale gebruikstemperatuur: 5+110 °C  
Overdruk opening: 20 %  
Afwijking sluiting: 20 %

### Materialen R140 en R140M

Lichaam in CW617N - EN 12165  
Membran in EPDM  
Scheidingsstuk in CW617N - EN 12164  
As in koper  
Afdichting in plantaardige vezels  
Veer in staal - EN 102070-1  
Aandrukring veer in CW617N - EN 12164  
Binnenwerk in CW617N - EN 12165  
Handgreep in POM

### PL - Dane techniczne

**Parametry:**  
Płyn: ciepła woda, zimna woda i powietrze  
Ciśnienie nominalne: 10 bar  
Zakres temperatur: 5+110 °C  
Nadciśnienie otwarcia: 20 %  
Margines błęd: 20 %

### R140 i R140M:

Korpus mosiężny CW617N - EN 12165  
Membrana z EPDM  
Separator CW617N - EN 12164  
Trzpień miedz  
Uszczelka z włókna roślinnego  
Sprężyna stalowa - EN 102070-1  
Dodatkowa sprężyna w CW617N - EN 12164  
Witon CW617N - EN 12165  
Pokrętło z POM

### RU - Технические характеристики

**Технические данные:**  
Жидкость: горячая вода, холодная вода и воздух  
Номинальное давление: 10 бар  
Максимальная рабочая температура: 5+110 °C  
Избыточное давление при открытии: 20 %  
Отклонение при закрытии: 20 %

### Перечень материалов для R140 и R140M

Корпус из латуни CW617N - EN 12165  
Мембран из EPDM (этилен-пропиленовый каучук)  
Втулка из меди CW617N - EN 12164  
Шток из меди  
Усzczelka из растительных волокон  
Пружина из стали EN 102070-1  
Держатель пружины из латуни CW617N - EN 12164  
Винт из латуни CW617N - EN 12165  
Рукоятка из POM(полиоксиметилен)

Istruzioni / Instruction  
047U58908 06/2022



Giacomini S.p.A.  
Via per Alzo 39, 28017 San Maurizio d'Opaglio (NO) Italia  
[consulenza.prodotti@giacomini.com](mailto:consulenza.prodotti@giacomini.com)  
+39 0322 923372 - [giacomini.com](http://giacomini.com)



